# הערה על התרגומים ועל הסמכות

בישוף*
Garland F. Byers, Jr., J.D., D.D.‡
בישוף לגויים, בשליחות שליחית

בישוף Garland F. Byers, Jr. אינו טוען לשליטה בשפות הרבות שבהן מתפרסמים כתבי סופר המלכות, ואין הוא יכול להעביר בעצמו את הטקסט האנגלי במדויק לכל אחת מהן. אין לו צוות מתרגמים, ואף לא האמצעים להעסיק מתרגם לכל שפה באתר זה. לכן התרגומים המוצגים כאן הוכנו בעזרת בינה מלאכותית. בינה מלאכותית עלולה לטעות, וטעויות כאלה אינן מכוונות.

בינה מלאכותית משמשת במידה רבה למטרות של מה בכך: סיפורת, סרטים, שעשועים חולפים וממים המבדרים לרגע אך אינם מוסיפים ערך של קבע לחיי האדם. הבישוף בחר להשתמש בה למטרה ההפוכה. הוא מעסיק אותה כדי להוסיף ערך, בכך שהיא מביאה את דברי כתבי הקודש ודיון נאמן באמונה הנוצרית אל הנוצרים בתפוצות ואל המאמינים בקרב הגויים, בלשונותיהם שלהם. למיטב ידיעתו, אף בישוף יחיד אחר לא נטל על עצמו מלאכה כזאת. הוא חש קריאה מיוחדת לעשות זאת, כדי שדברי האלוהים ודברי משיחו יהיו זמינים לכל הגויים.

הבישוף מביע את התנצלותו הכנה על כל טעות בתרגום. כל טעות כזאת אינה מכוונת. הוא מתייחס לדברי האלוהים ולדברי אדנינו ישוע המשיח ביראת כבוד עמוקה ביותר, ובשום פנים ואופן לא יבקש לפגוע בדברי אדנינו, להקטינם או להפחית מערכם. מלאכה זו מוגשת ביראת כבוד, וביראת קודש מפני גבורתו של האלוהים הכול יכול ושל ישוע המשיח, אשר אמר: „נתן לי כל שלטן בשמים ובארץ" (מתי 28:18, תנ"ך עברי מודרני).

## על הסמכות ועל השיפוט

כתבי סופר המלכות מוגשים בחינם לכל הקוראים, מכל קהלה ומכל איחוד כנסיות. בהגשתם אין הבישוף טוען לשום שיפוט על שום קהלה או על מי ממאמיניה. מטרתו היא אחדות הנוצרים, ואין הוא מבקש למשוך איש מן הקהלה שלו או שלה. הבישוף הוא נוצרי ברציפות השליחית בקהלת ישוע המשיח, ללא העדפה, כפיפות או דעה קדומה כלפי

זרם כלשהו. דבר באתר זה אינו נועד לגרוע מתביעת השיפוט של גוף כנסייתי כלשהו, או לחזק את תביעתו של גוף אחר. מחברו של ספר בנושא נוצרי אינו רוכש, בעצם כתיבתו, סמכות על קוראיו. כל קורא נשאר תחת הנהגת הקהלה שלו או שלה. כך הדבר גם בכל קורא של אתר זה.

אף על פי כן, מכוח הרציפות השליחית שלו, הבישוף מחזיק בסמכות סקרמנטלית, והוא מדבר בסמכות זו על הנושאים שהוא עוסק בהם, כפי שרוח הקודש מנחה אותו לעשות. מכאן שהבנתו את מה שהכתובים דורשים תהיה לעתים שונה מזו של בישופים אחרים ברחבי העולם. כאשר מתעוררים הבדלים כאלה, אין הוא מבקש מאף קורא לזנוח את הקהלה שלו או שלה. הוא מבקש רק שכל מאמין ישקול את הכתוב כאן לאור הכתובים, וילך אחר מצפונו שלו או שלה בשאלה מהי האמת.

כל ציטוטי הכתובים בעברית בדף זה מובאים ללא שינוי מתוך תנ"ך עברי מודרני (נוסח המסורה של התנ"ך; הברית החדשה בתרגומו של פרנץ דליטש), שהוא נחלת הכלל. מקור: ebible.org/heb. השמטות מסומנות בשלוש נקודות (...).